
TERMS OF REFERENCE – TRAINING CONSULTANT

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – CHUYÊN GIA ĐÀO TẠO

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
<i>Dự án:</i>	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR C102.1
Consulting services <i>Tên dịch vụ tư vấn:</i>	Training expert for Workshop 1 on Lo Lo Chai Woven Product Innovation <i>Chuyên gia đào tạo Hội thảo 1 về Đổi mới sản phẩm dệt tại Lô Lô Chải</i>
Contract term <i>Thời hạn hợp đồng:</i>	From Từ 14/05/2026 to đến 22/05/2026
Application deadline <i> Hạn nộp đơn:</i>	Before Trước 11/05/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

About ST4SD | Về ST4SD

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner.

Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.

About Lo Lo Chai – Story of Woven Futures | Về Câu chuyện nghề dệt ở Lô Lô Chải

Lô Lô Chải is an ethnic minority community with a strong tradition of brocade weaving and rich cultural heritage. However, existing woven products remain limited in terms of functionality and relevance to contemporary tourism and experiential travel markets.

The project “Lô Lô Chải – Story of Woven Futures” aims to empower the local community—particularly ethnic minority women—by revitalizing indigenous knowledge through creative

innovation, linking traditional weaving with contemporary design, co-creative tourism, and the local creative economy.

Within this framework, **Workshop 1: Lo Lo Chai Woven Product Innovation** serves as a foundational activity to introduce design thinking and product orientation for subsequent project phases.

Lô Lô Chải là cộng đồng dân tộc thiểu số sở hữu nghề dệt thổ cẩm truyền thống với giá trị văn hóa đặc sắc. Tuy nhiên, các sản phẩm dệt hiện nay chủ yếu phục vụ nhu cầu nội bộ, chưa được phát triển thành các dòng sản phẩm có tính ứng dụng cao trong bối cảnh du lịch đương đại và du lịch trải nghiệm.

Dự án “Câu chuyện nghề dệt ở Lô Lô Chải” được triển khai nhằm hỗ trợ cộng đồng – đặc biệt là phụ nữ dân tộc thiểu số – phát huy tri thức bản địa thông qua đổi mới sáng tạo, kết nối nghề dệt truyền thống với thiết kế đương đại, du lịch đồng tạo và kinh tế sáng tạo địa phương.

*Trong khuôn khổ dự án, **Hội thảo 1: “Đổi mới sản phẩm dệt Lô Lô Chải”** đóng vai trò khởi đầu, đặt nền tảng tư duy thiết kế và định hướng phát triển sản phẩm cho các giai đoạn tiếp theo.*

Beneficiary | *Người thụ hưởng*: Community of weaving artisans in Lô Lô Chải village | *Cộng đồng người dân làm nghề dệt ở làng Lô Lô Chải*

Funded by | *Tài trợ bởi*: ST4SD

2. OBJECTIVES | MỤC TIÊU

The overall objective for the consultancy is to:

- Inspire contemporary design thinking grounded in traditional motifs, materials, and techniques;
- Support the community in developing craft product ideas that are **simple, feasible, and suitable for experiential tourism and homestay settings**;
- Guide participants in linking product concepts with cultural storytelling as a basis for the Project’s Product Idea Competition.

Mục tiêu của gói dịch vụ tư vấn này là nhằm:

- *Khơi gợi tư duy thiết kế đương đại dựa trên hoa văn, chất liệu và kỹ thuật dệt truyền thống;*
- *Hỗ trợ cộng đồng hình thành các ý tưởng sản phẩm thủ công **dễ làm, dễ nhân rộng, phù hợp với du lịch trải nghiệm và không gian homestay**;*
- *Hướng dẫn người dân phát triển ý tưởng sản phẩm gắn với câu chuyện văn hóa, làm cơ sở cho Cuộc thi Ý tưởng sản phẩm mới của dự án.*

3. EXPECTED DELIVERABLES | SẢN PHẨM BÀN GIAO

The consultant is expected to deliver the tasks and produce the outputs as follows:
Tư vấn viên sẽ thực hiện các nhiệm vụ và cung cấp sản phẩm đầu ra như sau:

Tasks <i>Nhiệm vụ</i>	Deliverables <i>Sản phẩm đầu ra</i>	Deadline <i>Hạn nộp</i>
<p>Task 1: Workshop preparation (02 work day) <i>Nhiệm vụ 1: Chuẩn bị nội dung hội thảo (02 ngày)</i></p> <p>1.1. Work closely with the Project Management Team to develop a detailed agenda for workshop on “Lo Lo Chai woven product innovation”, Tuyen Quang</p> <p><i>Phối hợp với Nhóm Quản lý Dự án xây dựng chương trình chi tiết cho Hội thảo “Phát triển sản phẩm dệt Lô Lô Chải”</i></p> <p>1.2. Design training content that is visual, accessible, and appropriate for an ethnic minority community context.</p> <p>Prepare examples of: Craft products for experiential tourism; Products for display, rental, or participatory tourist experiences; Social design and community-based design models.</p> <p><i>Thiết kế nội dung đào tạo theo hướng trực quan, dễ hiểu, phù hợp với đối tượng cộng đồng dân tộc thiểu số.</i></p> <p><i>Chuẩn bị các ví dụ minh họa về: Sản phẩm thủ công ứng dụng trong du lịch trải nghiệm; Sản phẩm phục vụ trưng bày, cho thuê hoặc trải nghiệm cùng du khách; Các mô hình thiết kế xã hội và thiết kế dựa vào cộng đồng.</i></p>	<p>Deliverable 1.1.: Workshop 1 training agenda and content. <i>(Nội dung và kịch bản đào tạo Hội thảo 1).</i></p>	14/05/2026
	<p>Deliverable 1.2.: Presentation slides/training materials. <i>(Slide/bộ tài liệu trình bày sử dụng trong hội thảo).</i></p>	14/05/2026
<p>Task 2: Training delivery (01 work day) <i>Nhiệm vụ 2: Thực hiện đào tạo tại hội thảo (1 ngày)</i></p> <p>Facilitate a one-day workshop on Lo Lo Chai woven product innovation, Tuyen Quang:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Morning: Contemporary product design trends inspired by traditional materials and motifs. • Afternoon: Workshop on Product innovation and practices for the woven product innovation in Lo Lo Chai competition 	<p>Deliverable 2: A list of recommended craft product categories suitable for experiential tourism <i>(Danh sách gợi ý các nhóm sản phẩm thủ công phù hợp với du lịch trải nghiệm)</i></p>	15/05/2026

<p>Encourage group discussions, experience sharing, and idea presentations. Provide guidance for participation in the Product Idea Competition.</p> <p><i>Trực tiếp dẫn dắt Hội thảo “Đổi mới sản phẩm dệt Lô Lô Chải” tại thôn Lô Lô Chải, tỉnh Tuyên Quang trong 01 ngày:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Buổi sáng: Xu hướng thiết kế sản phẩm đương đại từ hoa văn và chất liệu truyền thống. • Buổi chiều: Trực tiếp giảng dạy về phát triển sản phẩm cho cuộc thi đổi mới sản phẩm dệt thổ cẩm Lô Lô Chải <p><i>Khuyến khích thảo luận nhóm, chia sẻ kinh nghiệm và trình bày ý tưởng. Định hướng và hỗ trợ cộng đồng chuẩn bị tham gia Cuộc thi Đổi mới sản phẩm.</i></p>		
<p>Task 3: Post-workshop support (0.5 work day) Nhiệm vụ 3: Hỗ trợ chuyên môn sau hội thảo (0.5 ngày)</p> <p>Provide professional input on potential product directions. Offer brief feedback on selected product ideas through the Project Team.</p> <p><i>Góp ý chuyên môn về định hướng sản phẩm tiềm năng của cộng đồng. Hỗ trợ phản hồi ngắn cho các ý tưởng tiêu biểu thông qua Ban Quản lý Dự án.</i></p>	<p>Deliverable 3: A short post-workshop report from 2-3 pages (using ST4SD templates) (<i>Báo cáo ngắn sau hội thảo từ 2–3 trang, sử dụng mẫu của ST4SD</i>)</p>	<p>22/05/2026</p>

4. SELECTION CRITERIA | TIÊU CHÍ LỰA CHỌN

Proposals will be evaluated based on the following criteria: | Các đề xuất sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:

- Product designer, craft designer, social designer, or creative practitioner. | Nhà thiết kế sản phẩm, thiết kế thủ công, thiết kế xã hội hoặc nhà thực hành trong ngành sáng tạo.
- Experience working with communities, social initiatives, or heritage-based projects. | Có kinh nghiệm làm việc với cộng đồng, dự án xã hội hoặc dự án dựa trên di sản văn hóa.
- Strong interest in sustainable design, creative economy, and community development. | Quan tâm đến thiết kế bền vững, kinh tế sáng tạo và phát triển cộng đồng.
- Ability to communicate in an inclusive, respectful, and accessible manner. | Có khả năng truyền đạt cởi mở, dễ hiểu, tôn trọng tri thức bản địa.
- Advanced academic degrees are not mandatory. | Không yêu cầu bằng cấp học thuật cao.

5. PROPOSAL SUBMISSION | GỬI ĐỀ XUẤT

Interested suppliers are requested to submit their proposals detailing the following:

- Profile with relevant experience.

- Certificate of good completion of similar work.
- Applicants will indicate their expected daily rate (including VAT) for the total of 3 working days.

Các chuyên gia tư vấn quan tâm gửi đề xuất chi tiết gồm:

- *Hồ sơ năng lực với kinh nghiệm liên quan.*
- *Chứng nhận, bằng chứng hoàn thành tốt công việc tương tự.*
- *Đề xuất mức phí hàng ngày dự kiến (bao gồm VAT)*

The submitted documents must be **password-protected**. You will be asked for the password after submitting the application. Proposals should be sent to procurement@st4sd.vn and assist3@st4sd.vn before above-mentioned deadlines.

Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email assist3@st4sd.vn và procurement@st4sd.vn trước thời hạn nêu trên.

The email subject line should begin with | *Tiêu đề email cần ghi:* **[TOR.C102.1] Consultancy for Woven Product Innovation Workshop in Lo Lo Chai | Chuyên gia Tư vấn Hội thảo “Đổi mới sản phẩm dệt Lô Lô Chải” tại Lô Lô Chải.**

Please note that only shortlisted candidates will be contacted.
Xin lưu ý rằng chỉ những ứng viên được lựa chọn vào vòng tiếp theo mới được liên hệ.

Proposed by | Người đề xuất

Pham Huong Trang - Grantee Representative | Đại diện bên nhận tài trợ

Checked by | Người kiểm tra

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | Người duyệt

Olivier Messmer – Team Lead | *Trưởng nhóm Dự án*